

LĪGUMS

starp Latvijas Republikas Valdību un Dānijas Karalistes Valdību par pasažieru un kravu starptautiskajiem pārvadājumiem ar autotransportu

Latvijas Republikas Valdība un Dānijas Karalistes Valdība (tālāk tekstā - "Līgumslēdzējas Puses"), cenšoties sekmēt starp abām valstīm pasažieru un kravu pārvadājumus ar autotransportu, vienojās par sekojošo:

I. Pasažieru pārvadājumi

1. pants. Atļauju iesniegšanas kārtība

1. Visi pasažieru pārvadājumi ar savu autotransportu, nolīgtu vai nomātu autotransportu starp abām valstīm un tranzītā caur to teritoriju tiek veikti saskaņā ar atļaujām, izņemot šī Līguma 3. pantā minētos pārvadājumus.
2. Ar jēdzienu "pasažieru transportlīdzekļi" saprotams jebkurš transporta līdzeklis ar motora piedziņu, kurā ir vairāk par 9 vietām, ieskaitot vadītāja vietu, un kurš ir reģistrēts vienas vai otras Līgumslēdzējas Puses teritorijā.

2. pants. Regulārā satiksme

1. Regulārā satiksme starp abām valstīm vai tranzītsatiksme caur to teritoriju tiks saskaņota starp Līgumslēdzēju Pušu kompetentām institūcijām.
2. Ar jēdzienu "regulārā satiksme" saprotama satiksme, kas nodrošina pasažieru pārvadājumus saskaņā ar grafiku pa maršrutiem, kuros pasažieri satiksmes līdzeklī var izkāpt vai iekāpt iepriekš noteiktās pieturās.
3. Atļaujas veikt pārvadājumus tajā maršruta daļā, kura atrodas attiecīgās valsts teritorijā, izdod kompetenta šīs valsts institūcija.
4. Kompetentas institūcijas kopīgi noteiks atļauju izsniegšanas noteikumus, to derīguma laiku, kustības biežumu, tarifus, kā arī pārējos nosacījumus, kādi nepieciešami normālas un efektīvas satiksmes uzturēšanai.

5. Iesniegumi par atļaujas izsniegšanu tiks adresēti kompetentai tās valsts institūcijai, kurā reģistrēts transportlīdzeklis un kurai ir tiesības šo atļauju izdot vai atteikt.

Ja iesniegums nerada iebildumus, attiecīgā kompetentā institūcija nodod to otras Līgumslēdzējas Puses kompetentai institūcijai.

6. Iesniegumiem jāpievieno dokumenti ar nepieciešamajiem precizējumiem (piedāvātais kustības saraksts; tarifi un maršruti; periods, kurā pakalpojums tiks sniegts gada laikā, pakalpojuma sniegšanas sākuma datums).

Kompetentas institūcijas var pieprasīt tādu informāciju, kādu tās uzskata par nepieciešamu.

3. pants. Neregulārie pakalpojumi

Neregulārajiem pasažieru pārvadājumiem atļaujas nav vajadzīgas. Transporta pakalpojums tiek uzskatīts par neregulāru, ja vienas un tās pašas personas tiek pārvadātas ar vienu to pašu transporta līdzekli:

- a) ja brauciens turp un atpakaļ sākas un to paredzēts beigt valstī, kurā reģistrēts transporta līdzeklis,
- b) ja brauciens sākas valstī, kurā reģistrēts transportlīdzeklis, un beidzas noteiktā vietā otras Līgumslēdzējas Puses teritorijā ar noteikumu, ka transporta līdzeklis atgriežas valstī, kurā tas reģistrēts bez pasažieriem, un ja nav saņemta speciāla atļauja,
- c) ja ir gadījuma rakstura tranzitpakalpojumi.

4. pants. Neregulārie pakalpojumi, kuriem nepieciešamas atļaujas

Visu citu neregulāro pakalpojumu veikšanai, kuri nav minēti šī Līguma 3. pantā, vajadzīga atļauja. Lūgumi atļauju izsniegšanai nododami izskatīšanai tās Līgumslēdzējas Puses kompetentai institūcijai, kuras teritorijā atrodas transportētājs un kura tos ar savām piebīdēm nodos otras Līgumslēdzējas Puses kompetentai institūcijai.

II. Kravu pārvadājumi

5. pants. Atļauju izsniegšanas kārtība

1. Vienas Līgumslēdzējas Puses transportētāji, kuri saskaņā ar savas valsts likumdošanu ir tiesīgi veikt starptautiskos kravu pārvadājumus ar komercautotransportu, var veikt pārvadājumus, izņemot šī Līguma 6. pantā minētos, starp abu Līgumslēdzēju Pušu teritorijām un tranzītā caur šīm teritorijām, ja ir starptautisko pārvadājumu atļauja, ko izdevušas Līgumslēdzējas Puses saskaņā ar šī Līguma 12. pantā minēto abpusējās komisijas noteikto atļauju kontingentu un procedūru.
2. Ar jēdzienu "komercautotransports" jāsaprot jebkurš ar dzinēju aprīkots transportlīdzeklis, kuru parasti izmanto kravu pārvadāšanai pa ceļiem. Šai nolūkā Līgumā lietotais termins "komercautotransports" attiecas arī uz jebkuru piekabi vai puspiekabi, kas savienota ar jebkuru kravas transportēšanas līdzekli, kā arī uz jebkuru transporta līdzekļu kombināciju.

III. Pārējie noteikumi

6. pants. Pārvadājumi vienas valsts teritorijā un kustība pa trešo valsti

1. Transportētājs, kas pastāvīgi pierēģistrēts vienas Līgumslēdzējas Puses teritorijā, nedrīkst uzņemties pasažieru un kravu transportētāja funkcijas starp diviem otras Līgumslēdzējas Puses teritorijas punktiem, ja netiek izsniegta otras Līgumslēdzējas Puses speciāla atļauja.
2. Jebkuram Līgumslēdzējas Puses transportētājam aizliegts veikt transporta operācijas no otras Līgumslēdzējas Puses teritorijas uz trešo valsti un otrādi, ja nav izsniegta otras Līgumslēdzējas Puses speciāla atļauja.

7. pants. Transporta līdzekļu svars un izmēri

1. Attiecībā uz transporta līdzekļu svaru un izmēriem katra no Līgumslēdzējām Pusēm neizvirzīs stingrākus noteikumus otras Līgumslēdzējas Puses teritorijā reģistrētajiem transporta līdzekļiem par tiem noteikumiem, kādi ir spēkā attiecībā uz tās teritorijā reģistrētajiem transporta līdzekļiem.

2. Katras Līgumslēdzējas Puses transportētājiem, iebraucot otras Līgumslēdzējas Puses teritorijā, jāpakļaujas tās likumiem un noteikumiem attiecībā uz transporta līdzekļu svaru un izmēriem.
3. Ja pārvadāšanai izmantojamā transporta līdzekļa svars un/vai izmēri pārsniedz tās Līgumslēdzējas Puses teritorijā pieļaujamo maksimālo svaru un/vai izmērus, kurā tiks veiktas transporta operācijas, transportētājam iepriekš jāsaņem speciāla atļauja no attiecīgās Līgumslēdzējas Puses kompetentas institūcijas.

8. pants. Nodokļi un maksājumi

1. Pasažieru un kravas komercautotransporta līdzekļi, kuri pierēģistrēti vienas Līgumslēdzējas Puses teritorijā un uz laiku nosūtīti uz otras Līgumslēdzējas Puses teritoriju, tiks atbrīvoti no visu veidu nodokļiem, maksājumiem un citām izmaksām, kas otras Līgumslēdzējas Puses teritorijā tiek iekasētas par transporta līdzekļu lietošanu vai īpašumu uz tiem.
2. Šajā pantā minētie atvieglojumi neattiecas uz ceļa nodokļiem un virsvērtības nodokļiem, kā arī muitas nodevām un akcīzes nodokļiem par automobiļu degvielu, izņemot degvielu, kas atrodas iebraucošo transporta līdzekļu standarttilpnēs.

9. pants. Muitas noteikumi

Rezerves daļas, kas nepieciešamas jau iebraukuša transporta līdzekļa remontam, atļauts ievest uz laiku bez importa ierobežojumiem un aizliegumiem, nenomaksājot importa nodevas un citus nodokļus. Nomainītās detaļas jāizved atpakaļ vai jāiznīcina muitas uzraudzībā un kontrolē.

10. pants. Līgumslēdzēju Pušu valsts likumdošana

Visos jautājumos, kurus neregulē šī Līguma noteikumi vai to starptautisko konvenciju noteikumi, kuru dalībnieki ir abas Līgumslēdzējas Puses, vienas Līgumslēdzējas Puses transportētājiem un transportlīdzekļu vadītājiem jāievēro otras Līgumslēdzējas Puses juridiskie noteikumi un likumi, kad viņi atrodas tās teritorijā.

11. pants. Līguma pārkāpumi

1. Ja kādas Līgumslēdzējas Puses transportētājs otras Līgumslēdzējas Puses teritorijā pārkāpj šo Līgumu, tās Līgumslēdzējas Puses kompetenta institūcija, kuras teritorijā izdarīts pārkāpums, var, neierobežojot jebkuru likumīgu akciju piemērošanu savā teritorijā, informēt otru Līgumslēdzēju Pusi par pārkāpuma apstākļiem.
2. Katra šī panta 1. daļai atbilstoša pārkāpuma gadījumā tās Līgumslēdzējas Puses kompetenta institūcija, kuras teritorijā noticis pārkāpums, var prasīt otras Līgumslēdzējas Puses kompetentai institūcijai:
 - a) izteikt brīdinājumu transportētājam ar paziņojumu, ka jebkuram nākamajam pārkāpumam var sekot atteikums iebraukt ar transporta līdzekļiem Līgumslēdzējas Puses teritorijā, kurā noticis pārkāpums, uz laiku, kādu noteiks šīs Līgumslēdzējas Puses kompetenta institūcija, vai
 - b) paziņot transportētājam, ka iebraukt ar tā transporta līdzekļiem otras Līgumslēdzējas Puses teritorijā aizliegts uz laiku vai pavisam.
3. Kompetenta institūcija, saņemdamā tamlīdzīgu paziņojumu no otras Līgumslēdzējas Puses kompetentas institūcijas, nekavējoties izpilda to un visīsākajā laikā informē otru kompetento institūciju par veiktajiem pasākumiem.

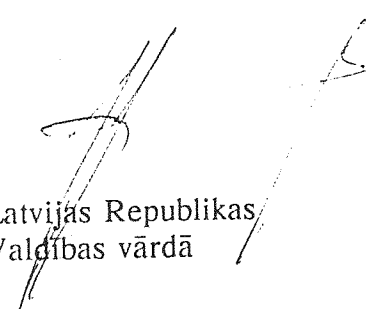
12. pants. Kompetentās institūcijas. Abpusējā komisija

1. Katra Līgumslēdzēja Puse dara zināmu otrai Līgumslēdzējai Pusei par kompetentajām institūcijām, kuras pilnvarotas nodarboties ar jautājumiem, kas saistīti ar šī Līguma izpildi.
2. Līgumslēdzēju Pušu kompetentās institūcijas uztur pastāvīgus kontaktus viena ar otru jebkurā jautājumā, kāds radies šī Līguma izpildes gaitā.
3. Kompetento institūciju pārstāvji nepieciešamības gadījumā var satikties abpusējā komisijā, lai noteiktu atļauju kontingentu un procedūru, regulējot cita veida transporta darbību un to problēmu risinājumu, kādas varētu rasties šī Līguma izpildes gaitā.


13. pants. Līguma stāšanās spēkā. Likumība

1. Šis līgums stājas spēkā 30 dienas pēc tam, kad Līgumslēdzējas Puses darījušas zināmu viena otrai to, ka vajadzīgās konstitucionālās formalitātes izpildītas.
2. Līgums ir spēkā divus gadus no tā spēkā stāšanās dienas, un tas pagarināms no gada uz gadu, ja to nenedensē viena no Līgumslēdzējām Pusēm trīs mēnešu laikā līdz kārtējā kalendārā gada beigām.

Sastādīts Rīgā, 1991.gada 14. novembrī divos eksemplāros, katrs no tiem latviešu, dāņu un angļu valodā, turklāt visiem tekstiem ir vienāds spēks.



Latvijas Republikas
Valdības vārdā



Dānijas Karalistes
Valdības vārdā